フルハウス エピソード15: タナー家 本日休業

Time	Subtitle	Translation
2:44	One more time!	もう一度！
2:45	♪ Hodja get out of your bed and spin ♪ ♪ You got to spin on your head ♪ ♪ Till you're almost dead... ♪♪	頭でスピンしよう　　ぶっ倒れるまで…
2:53	Hey, if we were all in the shower you'd be begging for more.	フロの中なら美声なのに
2:57	I'd be begging to get out.	錯覚だね
2:59	Alright, guys. Very good. I'll see you at dress rehearsal tonight. Good-bye.	今夜 リハーサルで会おう
3:03	♪ To-rum-tum, good-bye ♪	グッバイ
3:05	Good-bye, fellows.	じゃあな
3:07	Very nice, guys.	分かったよ
3:15	Alright, will see you at dress rehearsal..	またあとで…
3:22	(together) Good-bye!	グッバイ！
3:31	Steph? Stephanie, honey, are you okay?	ステフ　大丈夫か？
3:34	I feel yucky.	だるいの
3:37	Honey, let's see if you feel any better if I move you over to the couch, okay?	ソファーに座れば 楽になるかも
3:41	Here you go. There you are.	おいで どうだ　よくなった？
3:44	Now, how do you feel, honey?	どうだ　よくなった？
3:46	I still feel yucky.	ダメ　超だるい
3:48	Hmm. Lemme check your forehead.	熱はある？
3:51	I think she feels a little warm.	少しあるな
3:53	Let me see that.	見せて
3:55	Here, let me see that.	どれどれ
3:57	Let me see that.	どれどれ
4:02	I think they're all running a fever.	全員ビョーキね
4:05	She's really got a fever. Look at her. She's sweating.	かなりの熱だ 汗ばんでる
4:10	Can I ask a question? Aren't I too young to get pimples?	質問 私 ニキビができる年ごろ？
4:18	Stephanie, those aren't pimples. I think they're chickenpox.	ニキビじゃない これは水ぼうそうだ
4:24	Chickenpox? I caught something from a chicken?	それって水虫の親せき？

4:30	No, honey. You probably just caught this from somebody at school.	違う　幼稚園でうつったな
4:32	Don't worry. You're gonna be fine. Everybody gets chickenpox.	誰でも かかる病気だ
4:35	- I had 'em. - I had 'em.	かかった 俺も
4:37	I had 'em too.	パパも
4:38	I never had 'em and I never will. I'm immune to chickenpox.	僕はかかってないが 免疫がある
4:43	You can't be immune to chickenpox, huh?	そんなはずないだろ
4:48	Every kid in my school had 'em but me. I guess, when you're an awesome physical specimen like my own bad self..	学校中で僕だけ大丈夫だった 超強力な肉体だね
4:56	...germs take one look at my body and say hey, why waste our time?	バイ菌もあきらめて 寄りつかない
5:01	Women say the same thing.	女も寄りつかない
5:04	That's right.	当たり
5:09	Okay. So I guess nobody here has to worry about catching chickenpox.	皆 水ぼうそうの 心配なしだな
5:16	Oh, my God.	ありました
5:17	I got her.	任せて
5:20	Dad, I'm itching. I'm itching.	かゆいよ
5:22	Ah, sweetheart, remember what the doctor said. No scratching.	病院で かくなと 言われたろ
5:26	How am I supposed to scratch with these on my hands?	この手でかけると思う？
5:30	Honey, those help take away the itch. They're magic oven mitts.	それはかゆみを取る 魔法の手袋だ
5:35	Dad, get real. They're for TV dinners.	ただの鍋つかみじゃん
5:39	Any second now, your uncle Jesse will be up here with something to help stop the itching.	ジェシーが かゆみを取る物を持ってくる
5:43	It better help. I gotta be all better by tomorrow. That's when a real ballerina is coming to dance for my ballet class.	明日はバレエ教室 行きたい 本物のバレリーナが来るの
5:50	I know, but if you want to be better real soon you've got to get lots of rest and drink plenty of fluids.	治りたいなら 眠って水分を取ることだ
5:54	Rest. Fluids. Got it.	眠って水分ね
5:57	Hey, Steph. Here's your juice.	ジュースよ
6:08	Keep them coming, D.J.	ガンガン持ってきて
6:12	This time, orange juice but no pulp.	次はオレンジ・ジュース ツブツブなしの
6:16	Wait till you get better.	治ったら こき使うよ

6:18	Alright. I found the calamine lotion.	かゆみ止め 持ってきた
6:25	How do I look?	これ どう？
6:27	Like you should be spinning from the ceiling of a disco.	ディスコの天井で回るか？
6:31	Alright, come here, Steph, I found something that's gonna suck the itch right out of your body. Come here. Sit over here. Sit over here.	かゆみと おさらばだ ここに座れ
6:36	Here, take care of this.	持って
6:37	- Oh, thanks, Jesse. - 'I'll lift the shirt.'	背中に塗る
6:38	Hurry up! It's still itching!	早く　かゆいよ
6:40	Alright. Get up here. I hate this!	こっちへ
6:42	Alright. Let me tell you something now. When I had the chickenpox I never scratched them once, and you know why?	俺は水ぼうそうの時 かかなかった　なぜだ？
6:47	I haven't the slightest idea.	知りません
6:49	Because I got tough. Grrr! Now let me hear you be tough.	強いからだ ガル〜 やってみろ
6:53	Grr.	ガル…
6:56	Nice try.	ま いっか
6:57	Growling? Please.	叫んでも かゆみは取れないよ
7:00	Steph, what you need is state of the art medical technology. I give you teddy itch-no-more.	必要なのは最新医療技術だ “かゆみ飛んでけクマ”
7:07	I'll try anything.	何でもやる！
7:09	Wait, wait, wait, wait. Let me show you how he works first. Okay. Now, where does it itch the most?	まずやり方を どこが一番かゆい？
7:13	My tummy.	おなか
7:14	Okay. Scratch teddy itch-no-more on his tummy.	クマのおなかをかいて
7:17	Yeah. Now we're in business.	つきあってやるか
7:20	But wait. You also get this special bonus gift something to let us know when you need us.	おまけだよ　寝ながら 人を呼ぶ時に使う物
7:28	You didn't.	やめろよ
7:33	Thanks, Joey.	ありがと
7:34	- Yeah, thanks, Joey. - Thanks, Joey. That's very nice.	気が利くね
7:37	Always thinking.	だろ？
7:39	Here. This ought to hold you for 5 minutes.	これで５分は もつでしょ

7:44	I hope so.	だといいけど
7:46	Okay, sweetheart. Get in bed.	じゃ ベッドへ
7:48	Now, I'm gonna be here with you all weekend except for tomorrow afternoon	明日の午後だけは 看病できない
7:52	when I have to finish my special report on the golden state warriors. Thanks.	ウォリアーズを リポートしなきゃならない
7:57	Your father is actually gonna put on a uniform warm up with the team and sit on the bench during a real game.	僕もユニフォーム姿で 練習してベンチに座るんだ
8:04	Good for you.	すごいな
8:05	And if eight players get hurt and a peanut vendor, I'm in.	選手が全員ケガしたら 出番だ
8:10	Steph, I got my dress rehearsal tonight and my doo-wop show tomorrow night but other than that, I'm all yours.	リハと明日のショー以外は 俺もついてる
8:15	And I'm available all weekend because, uh.. ...unfortunately, I'm available all weekend.	僕も週末は看病できるよ 予定ガラ空きだから
8:21	Great, 'cause I'm out of here. I'm going to Sally Penzo's house for my very first slumber party.	私は明日 初めての パジャマ・パーティーよ
8:26	I'm so nervous. I'm in charge of making sure nobody falls asleep.	私は皆が寝ないよう 監視する役
8:30	I don't mean to be rude, but I gotta get some rest. Out, out, out, out, out, out, out.	悪いけどもう寝なきゃ とっとと出てって
8:38	She's really too cute to be your kid.	親に似ず利口だ
8:44	- What is it, honey? - What? What?	どうした？
8:46	Just testing.	テストよ
8:50	Well, it works.	合格だな
8:53	Dad, do I really have to sleep in the nursery? It's way too cute in here.	ここで寝るの？ 赤ちゃんの部屋なんてイヤ
8:59	'Stephanie needs her rest.'	病人を休ますためだ
9:02	D.J., are you telling me	イヤだなんて―
9:04	that you aren't thrilled to death to share a room with this little bundle of baby fun?	こんなおもしろい子と 一緒に寝られるのに
9:12	Well, that's not fair.	その顔に負けたわ
9:14	Goodnight, D.J.	おやすみ
9:16	And goodnight, Michelle. Mwah!	ミシェルも
9:21	Something tells me I ought to check on Stephanie..	ステフを見てから―

9:23	...and kill Joey.	ジョーイをぶちのめす
9:29	Okay, Michelle. 'Now, how many people think Michelle should go to sleep?'	もう寝た方がいいと思う人？
9:33	I do! One to nothing. I win.	思う　１対０よ
9:35	Well, night-night, Michelle. Sleep tight.	ねんねして
9:41	Uh, no, Michelle. This is not a slumber party. Now, you need some sleep. Lie down.	パーティーじゃないわ もう寝て
9:55	Now, Michelle, I mean it. Go to sleep.	ダメよ　寝なさい
9:59	No bye-bye. Night-night.	バイバイ　おやすみ
10:03	Sit.	座れ
10:08	Lie down.	寝ころべ
10:14	This is a good finger.	いい指だぜ
10:24	D.J., check this out.	ＤＪ　見て
10:32	Maybe if I hold the ball still and I spin I'll actually create the illusion that I can do this.	パパが回れば ボールが回ったように見える
10:38	D.J., hey. Slow down. You're not supposed to chug-a-lug your cereal.	あわてるな シリアルの一気飲みはダメ
10:42	Sorry, dad. They're picking me up in two minutes for my very first slumber party.	あと２分で パーティーの迎えがくる
10:46	I understand but do you also want your very first Heimlich maneuver?	窒息したら あの世から迎えがくる
10:55	Morning.	おはよう
10:57	Oh, nice look, Jesse.	元気そうだな
11:00	Did your blow-dryer short out?	頭も爆発だ
11:04	Oh, Jesse, what's wrong with you?	どうした？
11:05	Nothing.	別に
11:07	I'm fine. Urgh! Really.	快調だ ホント絶好調
11:11	I'm fine.	ホント絶好調
11:14	Morning, Joey.	おはよう
11:15	Oh, I got a fever. I'm sweaty. I'm chilly.	熱はあるし 汗が出て寒気がする
11:20	Obviously, it's malaria.	マラリアだ
11:22	Look at all these mosquito bites.	蚊に刺されてる
11:25	Those aren't mosquito bites.	蚊じゃない
11:27	Those are chickenpox.	水ぼうそうだ
11:30	That's impossible. I'm immune.	免疫あるのに

11:34	You're immune to common sense.	常識はないな
11:39	Face it. You got the chickenpox.	水ぼうそうだよ
11:41	Okay, but as soon as I'm over this, I'm immune.	でも治れば免疫がつく
11:45	Hello. Oh, hello, mother. How's Palm Springs?	お袋　そっちはどう？
11:51	Oh, yeah. Fine. Everything's fine here except Stephanie and Joey have the chickenpox.	こっちはジョーイと ステフが水ぼうそうだ
11:57	'What are you talking about?' Mother, I had the chickenpox. Remember how tough I was?	俺は かかったよ かゆみに耐えた
12:02	It was an allergic reaction to wool?	あれは毛糸アレルギー？
12:05	But I was still tough.	でも耐えたろ
12:09	Yes, I know. Fluids, lots of rest.	分かってる　水分と休養ね
12:12	Oh, no dating. Bye, mother.	分かってる　水分と休養ね デートも禁止か
12:17	I'm in trouble.	参ったな
12:19	The station is counting on me to be with The Warriors and I got two baby-sitters who can't go near the baby. I've got to find a sitter.	仕事なのに みんな病気だ ほかの子守り探さなきゃ
12:32	Well, got to go.	お迎えだ
12:35	I'll be right there. You'll be fine, won't you, dad?	行ってもいいよね？
12:37	Oh, honey, I'll be fine. Don't worry about me. I'll just.. I'll start calling around.	心配ない 電話で人を探すよ
12:42	There's got to be, oh, at least 20 sitters in here just dying to make $1.50 an hour.	時給１ドル50が欲しい人は 大勢いる
12:48	Honey, you go. You go slumber party, hearty.	パーティーへ行っといで
12:52	Dad, that was almost hip. You sure you'll be okay?	無理してるね ホントに大丈夫？
12:55	Oh, I'm positive. Go. Go. Go.	平気だ　行って
12:57	Okay, bye.	じゃあね
13:01	Great. I've got 47 minutes to find a sitter.	あと47分で探さなきゃ
13:04	Guys, I may be almost hip, but I am definitely in trouble.	無理どころか絶望的だ
13:09	Guys?	おい
13:11	'Guys.'	もしもし
13:21	Good-bye, chickenpox prison. Hello, ballerina.	バイバイ　水ぼうそう ハロー　バレリーナ

		ナ
13:29	Yikes!	やばい
13:53	Oh, where's my bacon, eggs, toast, juice, and tea?	ベーコン･エッグと トーストとジュースは？
13:59	Danny, where are you?	ダニー　どこだ？
14:01	(Danny) 'On the phone, calling sitters.'	電話中だ
14:03	Oh! alright. I'll give you a hand.	手伝うよ
14:08	I'll write down exactly what I want.	欲しい物 書いとく
14:13	Oh, where the heck is a pen when you need one?	ペンはどこだよ
14:25	Must be sicker than I thought.	意外と重症だな
14:29	Please, Derek, you can't replace me. I've shot all the other footage. I've done all the other interviews.	僕じゃなきゃダメだ 取材も僕がやってきた
14:34	Derek, I-I'm already wearing the suit. I look really cute.	ユニフォームも 似合ってる
14:38	Yes. Don't worry. I'll be there. Right, 37 minutes.	必ず行くから大丈夫 あと37分ね
14:44	Thirty seven minutes?	37分か
14:45	(Joey) 'Danny.'	ダニー
14:47	I'm coming.	すぐ行く
14:48	I wish chickenpox caused laryngitis. Gotta find a baby-sitter.	水ぼうそうで 声もかれればいいのに
14:53	I'm history.	脱出成功
14:57	(Jesse) 'Freeze!'	動くな
14:59	Well, well, well.. What have we here?	これはこれは どちら様かな？
15:06	Hello, Mr. Cochran.	どうも
15:10	And hello to you, little stranger. Do I know you?	よろしく　誰でしたっけ？
15:13	I'm my friend Karen. I just came by to visit poor, little Stephanie.	友達のカレン ステファニーのお見舞いよ
15:19	Oh, that's very considerate of you, Karen.	ご親切にどうも　カレン
15:23	She's missing a real ballerina.	バレリーナが来る日よ
15:26	Oh, well, why don't you go upstairs and say hi?	２階へ行って顔見たら？
15:29	As you know, Stephanie's very sick with the chickenpox and shouldn't be going anywhere.	ステフは水ぼうそうで 外に出られない
15:34	Chickenpox? I better get out of here.	病気がうつるから帰る

15:37	Not so fast, Karen.	待てよ　カレン
15:40	It's too late. You probably already got 'em from me.	もう俺のがうつったさ
15:43	Uncle Jesse, you have the chickenpox too?	おじさんも水ぼうそう？
15:47	What was that, Karen?	おじさん？
15:49	I mean.. ...Mr. Uncle..	おじさんじゃなくて…
15:52	...I mean.. Uncle Cochran.	コクランさんっていうか
15:56	I mean, Jesse...mister..	ジェシー… ミスター…
15:59	I mean..	ミスター…
16:04	I can't take it anymore. It's me. It's me. Stephanie.	もうダメ 私はステファニーよ
16:11	Unbelievable.	驚いたな
16:14	Stephanie T.. I could have sworn, it was Lauren Bacall.	ハリウッド・スターかと思った
16:18	Now.. ...what are you doing out of bed, young lady?	ベッドを抜け出して 何してる
16:23	I'm all better.	もう治った
16:25	Oh, then, what are those little bumps all over your face?	そのデキモノは？
16:26	Those are.. ...my all better bumps.	これは“元気印”っていうの
16:31	I wish they were, kid, but we both know they're not. Now, come on.	早く元気になりたいよな
16:35	Be careful. My chicken pox.	触るとつぶれる
16:37	Right. Yeah. I know. I know.	分かった
16:39	Alright. Now, Steph..	ステフ　残念だが—
16:42	...unfortunately, being sick sometimes means	ステフ　残念だが— 病気の時は やりたいことも我慢だ
16:46	having to miss out on something that you really wanna do	病気の時は やりたいことも我慢だ
16:49	but the trick is, you gotta be tough like your Uncle Jesse.	強くなれよ おじさんみたいに
16:53	Does this mean you don't care about missing your doo-wop show?	ショーに出るのも我慢？
16:58	Oh, I got to miss my doo-wop show.	楽しみだったのに
17:01	Remember what you told me? Be tough. Grr!	強くならなきゃ　ガル〜！
17:06	Grr.	ガル…
17:08	Come on, kid. I'll get you some PJs, alright?	パジャマ 着よう

17:11	Here we go. The chickenpox twins.	行くぞ 水ぼうそうツインだ かっこよく歩け
17:14	Get the strut down. Get the chicken strut. That's it.	水ぼうそうツインだ かっこよく歩け
17:18	Joseph, it's just not fair.	世の中は不公平だ
17:20	Who ever said life is fair?	何ボヤいてる
17:22	Two grown men dabbing goop on their bodies. I call that unfair.	大の男がかゆみで もだえるなんて
17:26	You think this is unfair? Let's talk about salmon, shall we?	それが何だ サケを考えてみろ
17:32	Salmon wait their whole lives to swim hundreds of miles upstream make love once and drop dead.	何百キロも泳いで たった一度の恋をして死ぬ
17:40	Now, that is unfair.	それこそ不公平
17:43	What the hell are you talking about?	何が言いたい？
17:46	I am talking about making the best of a situation.	ものは考えようだってこと
17:49	Sure, I'm itching but I'm itching with a smile on my face.	僕もかゆいが 笑ってこらえるよ
17:58	Itch, dab.	かゆい　チョン
18:00	Itch, ha ha! Dab.	かゆい　チョン
18:04	Itch, ha! Dab, dab, dab.	かゆい　チョンチョン
18:07	You, my friend, are a wimp.	お前も弱虫だな
18:11	You think that because I itch, I'm a wimp?	かゆがったら弱虫？
18:15	No. There's quite a few other reasons, Joseph.	ほかにも理由はある
18:19	Let's just see who scratches first, shall we?	じゃ 勝負だ 先に かいたら負け
18:22	Fine.	いいとも
18:37	Oh, that's a beaut up there on that forehead of yours.	おでこの立派だな
18:41	Bet you'd love to take a rake to that baby.	かいたら快感だぞ
18:45	Oh, check out that red throbbing strobe light on your nose.	お前も鼻に 赤い電球みたいなのがある
18:51	'Yeah. Yeah, that one.'	それだ
18:52	Yeah. If this were the month of December you'd find yourself pulling a sleigh full of toys, pal.	今が12月なら 赤鼻のトナカイになれた
19:04	You know, I was wondering just what I would look like with a beard.	僕がここに ヒゲを生やしたらイケるかな
19:09	- Scratching! - I was wondering!	かいた！ 触っただけ

19:12	You know, you got me wondering a little myself.	俺も考えてみたんだが―
19:16	I'm feeling a little hefty. Uh, Joseph, am I putting on any weight here?	太った気がする ここに肉ついた？
19:19	- Scratching! - I was wondering!	かいた！ 触ったの
19:22	Just like you, wondering, wondering, wondering. Even. Ah, these clothes are killing me!	お前だって触ったろ 服が当たって たまんねえ
19:35	Ah! Ah! Ah! Ah! You know? - I got an idea. - What?	アイデアがある
19:39	If you scratch me, and I scratch you then we're both still tough guys, right?	お互いに かき合えば 自分は我慢したことになる
19:44	Tough yet resourceful. Get my back!	よし　背中 頼む
19:49	Together. Down.	動くぞ　下へ
19:50	- Up. Up. - Down. Down.	上へ
19:51	- Up. Up. - Down. Down.	下へ
19:53	Shoulders. Shoulders.	次は肩
19:55	(Jesse) 'Scratch my head, scratch my head.'	頭も
20:04	(both) Hello.	どうも
20:09	Hello, Mr. Zuckerman. Hi, this is Danny Tanner.	ザッカマンさん？ ダニーです
20:12	Yeah, I desperately need a baby-sitter. Is your daughter home?	子守り 探してるんですが お嬢さんは？
20:19	Well, how about you? Have you ever considered picking up a little extra change baby-sitting?	じゃ あなたは？ へそくりが稼げますよ
20:24	Hello? - Hello? - Oh.	もしもし
20:27	Oh, is right. That's it, Michelle. The end of the list.	ダメだ　心当たりは全滅
20:31	You have any luck?	誰か いた？
20:35	Don't tease me like that. I'm dead.	冗談はよせ　万事休すだ
20:39	Unless I call up Sally Penzo's house and get ahold of D.J., before she goes to Carmel for the slumber party.	残るはパーティーの途中の ＤＪを捕まえるしかない
20:45	Yeah, then, she could make it back in time and I could get to my game.	そしたらパパは 仕事へ行ける
20:51	'Oh, but, Michelle' she's been looking forward to this for weeks. It's her very first slumber party.	でもＤＪはパーティーを 楽しみにしてた
20:57	But then again, it's my very first Warriors game.	でも試合にも行きたい

21:01	Ah, but if she misses that party it's-it's gonna break her heart.	ＤＪを傷つけたくないし―
21:05	What do you think, Michelle? Should I call up D.J. or not?	どう思う？ 電話してもいいかな
21:12	Very tempting. But I just can't do that to D.J.	したいけど ＤＪがかわいそうだ
21:16	'We could still play, though.'	よし　遊ぼう
21:18	Yeah. Let's call each other.	電話ごっこだ
21:21	Hello, Michelle. Hi, it's daddy.	ミシェル？　パパだよ
21:29	You hung up on your father?	切ったな
21:46	♪ That's the sound of the men ♪ ♪ Workin' on the chain ♪ ♪ Ooh ah ♪ ♪ Gang ♪	とらわれの男たちが　苦しみの声をあげてる
22:00	♪ Here's some tuna fish and soup ♪ ♪ It's nutritious and delicious ♪ ♪ And it's great to fight infection ♪ ♪ For the family that I love ♪	ツナサンドにスープ　栄養たっぷりいかが？
22:13	Joey?	ジョーイ
22:14	I'm not hungry.	食欲ない
22:16	- Jesse. - Me neither.	ジェシー 俺も
22:18	Steph?	ステフ
22:19	I'm nauseous.	吐きそう
22:23	Ah, slide over.	つめて
22:29	I'm not going anywhere.	仕事は無理だ
22:31	No sitter?	子守りは？
22:33	Just the one you're looking at. I can't believe I'm gonna miss my game.	見つからない 試合に行けないとはね
22:43	Hi, everybody.	ただいま
22:44	- Hey. - D.J.	ＤＪ
22:45	D.J., what are you doing here?	どうした？
22:47	I wanted to make sure you got a baby-sitter. Need one?	子守りに戻ったの　必要？
22:50	Yes. Oh, thank you. Thank you. Thank you. Thank you.	いるよ　ありがとう
22:53	Well, dad, you better leave. You're gonna be late.	試合に遅れるよ
22:55	No. I might just make it now. Mwah!	まだ間に合うさ
22:58	Is this a terrific kid or what?	なんていい子だ
23:01	You gave up your slumber party for me? Ah, D.J., thank you. Thank you, thank you. Thank you.	パーティーを断念してくれた ありがとう

23:06	Yeah, but there'll be other parties. Dad, you do so much for me.	パーティーは またあるし 大事なパパのためよ
23:11	This is my chance to do something nice for you. Isn't that what being part of a family's all about?	役に立ちたいの それが家族ってもんでしょ
23:17	Do you hear this?	聞いたか？
23:20	You really are growing up.	大人になった
23:22	It's not fun.	つらいわね
23:23	D.J., you're becoming very mature and responsible.	ＤＪ　立派だよ
23:26	Yeah. I guess having me for an uncle is starting to rub off on you, D.J.	俺からいい影響を 受けてるから
23:31	Uncle Jesse, you're delirious.	熱 高いの？
23:34	Well, dad, if you're not gonna leave then I'm going back to the party.	パパ　行かないの？
23:36	Oh, I'm out of here. I'm out of here. I am just so honored to be part of this family.	行くよ いい家族を持って鼻が高い
23:41	Guys, we really are doing something right.	皆のお陰だ
23:44	D.J, you are one terrific kid. Thank you, thank you, thank you!	ＤＪ　ホントにいい子だ ありがと…
23:47	- Dad, I'm leaving. - I'm gone. I'm gone.	早くして 分かった　じゃあね
23:49	Thank you. Bye!	分かった　じゃあね
23:52	The man loves to hug. Well, you guys don't need anything, do you?	パパって抱きつき魔ね 欲しい物は？
23:57	Yeah. Get my guitar.	ギターと…
23:58	Yeah. I'd like my coloring books and..	塗り絵と…